

_____ października 2011 r.

Informacja dla Wszystkich Rodziców/Opiekunów Nowych Uczniów Podejmujących Naukę w Dwujęzycznym Programie Nauczania

Drodzy Rodzice / Opiekunowie:

W oparciu o informacje podane przez Was w Home Language Survey i wyniki wstępnego sprawdzianu poziomu znajomości języka angielskiego dziecka, z którego uzyskało kompleksową ocenę _____ oraz ocenę z umiejętności czytania i pisania _____, Wasze dziecko zostało zakwalifikowane roku szkolnym 2011-2012 do Przejściowego Programu Edukacji Dwujęzycznej/Przejściowego Programu Nauczania. Informacje o programach edukacji dwujęzycznej oferowanych przez Chicagowskie Szkoły Publiczne są zamieszczone w załączonej tabeli.

Posiadacie Państwo wiele praw dotyczących udziału dziecka w programie edukacji dwujęzycznej:

- Macie prawo zażądać umieszczenia dziecka w innym programie edukacji dwujęzycznej istniejącym w szkole. Przeniesienie do innego programu może być ograniczone z powodu niewystarczającej ilości nauczycieli dwujęzycznych w szkole lub ilości uczniów korzystających z oferowanych programów.
- Jeśli jesteście zainteresowani zapisaniem dziecka do programu edukacji dwujęzycznej, którego nie oferuje obecna szkoła, posiadacie opcję przeniesienia dziecka do najbliższej Chicagowskiej Szkoły Publicznej, która posiada dany program i są w nim miejsca. Należy wówczas spełnić pozostałe wymagania tamtej szkoły związane z przyjęciem, jeśli takie istnieją. W czasie oczekiwania na transfer lub w razie pozostawienia dziecka w obecnej szkole, w miarę możliwości, dziecku zostanie zapewniony najwłaściwszy dla jego potrzeb tok nauczania w szkole.
- Dodatkowo macie prawo do odbycia wizyty na lekcjach dziecka w programie dwujęzycznym i konferencji z nauczycielami w celu uzyskania szczegółowych informacji na temat instruktażu, jaki dziecko otrzymuje. Powinniście wówczas skontaktować się z sekretariatem szkoły przynajmniej na jeden dzień przed planowaną wizytą.
- Możecie nie zgodzić się na uczestniczenie dziecka w programie edukacji dwujęzycznej

Aby przedyskutować umieszczenie dziecka we właściwej klasie należy spotkać się osobiście z dyrektorem lub wyznaczoną przez niego osobą reprezentującą program dwujęzyczny. Aby przenieść dziecko do programu generalnego, rodzic musi złożyć pisemną prośbę. Wasze dziecko zostanie wówczas

umieszczone w generalnym programie nauczania, w którym angielski jest językiem wykładowym. Zaniechanie instruktażu w programie dwujęzycznym wiąże się ze spełnianiem warunków promocji i wymagań dla wszystkich uczniów (nie będących w kategorii ELL – uczących się języka angielskiego) w

programie generalnym. Dopóki nie zostanie osiągnięta biegłość językowa w angielskim, wszyscy uczniowie w kategorii ELL muszą zdawać oceniającą ją test stanowy ACCESS .

- Jeśli zadecydujecie o ponownym wpisaniu dziecka do programu dwujęzycznego, musicie wystosować pisemną prośbę do dyrektora.

Uczniowie korzystający z programów edukacji dwujęzycznej podlegają corocznej ocenie postępów w nauce dla celów promocji. Udział w programie edukacji dwujęzycznej pomoże Waszemu dziecku osiągnąć biegłość w języku angielskim dzięki metodom programu nauki angielskiego jako drugiego języka (ESL) przy ich równoczesnym stosowaniu na lekcjach z innych przedmiotów (matematyki, nauk przyrodniczo-fizycznych, wiedzy o świecie). W miarę możliwości, instruktaż może się odbywać w ojczystym języku dziecka. Osiągnięcie poziomu pozwalającego na przejście do programu generalnego jest czynnikiem koniecznym do

odniesienia sukcesu w klasach, w których angielski jest jedynym językiem wykładowym. Wasze dziecko będzie się kwalifikowało do wypisania z programu z dwujęzycznego, kiedy osiągnie poziom ogólnej znajomości języka angielskiego wymagany przez stan na corocznym teście ACCESS. Obecnie stan wymaga, aby uczeń uzyskał kompleksową ocenę 4.8 z ogólnej znajomości języka oraz 4.2 z umiejętności czytania i pisania na teście *ACCESS for ELLs*, aby zalecono jego wypisanie z programu. Ocena biegłości językowej dziecka uzyskana na wstępnym teście zalecanym przez stan, umieszczona w pierwszym paragrafie tego listu, odnosi się do poziomu znajomości języka angielskiego. Oto tabelka z dodatkowymi informacjami dotyczącymi interpretacji wyników.

Wynik	Poziom biegłości w języku angielskim	Opis
1	Wejściowy	Uczeń rozumie i posługuje się w minimalnym zakresie angielskim językiem towarzyskim i językiem akademickim z pomocą środków wizualnych
2	Początkowy	Uczeń trochę rozumie i posługuje się angielskim językiem towarzyskim, a ogólnym językiem akademickim z pomocą środków wizualnych
3	Rozwijający się	Uczeń rozumie i posługuje się angielskim językiem towarzyskim i do pewnego stopnia specyficznym słownictwem akademickim z pomocą środków wizualnych.
4	Rozszerzający się	Uczeń rozumie i posługuje się językiem towarzyskim i specyficznym i słownictwem akademickim oraz wykazuje pewną znajomość specjalistycznego j. angielskiego.

Przewidujemy, że średnio 40% uczniów CPS uczących się w programach edukacji dwujęzycznej będzie się kwalifikowało do wypisania z programu w ciągu trzech lat, 20% w ciągu czterech i 20% w ciągu pięciu. Pozostałe 20% uczniów będzie kontynuować naukę w programach edukacji dwujęzycznej. Przeciętnie 67% uczniów szkół średnich korzystających z programów edukacji dwujęzycznej ukończy szkołę średnią, czyli taki sam procent jak wszystkich uczniów w szkołach CPS.

Jeśli jesteście Państwo zadowoleni z umieszczenia Waszego dziecka w programie edukacji dwujęzycznej, nie musicie podejmować żadnych działań. Jeśli chcielibyście dowiedzieć się więcej na temat tego programu i innych programów oferowanych przez szkołę, proszę skontaktować się z Koordynatorem Programu Dwujęzycznego lub inną wyznaczoną osobą pod numerem _____.

Z poważaniem,

Dyrektor szkoły

Opcje Dwujęzycznego Programu Edukacji w: _____
(Nazwa szkoły)

Edukacja Dwujęzyczna		
Nazwa programu	Opis programu	Oferowany w tej szkole
Przejściowy Program Edukacji Dwujęzycznej (TBE)	<p>Instruktaż na podstawowych przedmiotach odbywa się w ojczystym języku ucznia. Język angielski nauczany jest przy użyciu metodyki nauczania angielskiego jako drugiego języka (ESL). Ilość czasu przeznaczona na instruktaż w języku ojczystym i angielskim w programie TBE (zarówno w pełnym, jak i niepełnym wymiarze godzin) jest zróżnicowana w zależności od stopnia znajomości języka angielskiego ucznia i ocen.</p> <p>Celem tego modelu przejściowej edukacji dwujęzycznej jest poszerzenie wiedzy w dwóch językach, w ojczystym języku ucznia i w angielskim, przy jednoczesnym rozwijaniu umiejętności językowych w zakresie rozumienia ze słuchu, mówienia, czytania i pisania na poszczególnych przedmiotach.</p> <p>Po przejściu ucznia do programu generalnego oczekuje się od niego osiągnięcia takich samych wyników z podstawowych przedmiotów po angielsku, jakie osiągają uczniowie, dla których angielski jest ojczystym językiem.</p>	<p>NIE <input type="checkbox"/></p> <p>TAK <input type="checkbox"/></p> <p>Jeśli tak, wymień języki</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
Przejściowy Program Instruktażowy (TPI)	<p>Instruktaż na podstawowych przedmiotach odbywa się po angielsku i w miarę możliwości w języku ojczystym ucznia, jeśli są dostępni nauczyciele, pomocnicy nauczycieli lub ochotnicy władający tym językiem. Angielski jest nauczany z wykorzystaniem metodyki nauczania ESL w tych samych lub oddzielnych klasach albo w małych grupach. Uczniowie reprezentujący różne grupy językowe znajdują się w tych samych klasach ESL i są pogrupowani jedynie według wieku i stopnia znajomości języka angielskiego.</p> <p>Celem tego modelu przejściowego programu instruktażowego jest poszerzenie wiedzy z przedmiotów przy użyciu języka angielskiego i jednoczesne rozwijanie umiejętności językowych w zakresie rozumienia ze słuchu, mówienia, czytania i pisania.</p> <p>Po przejściu ucznia do programu generalnego oczekuje się od niego osiągnięcia takich samych wyników z podstawowych przedmiotów po angielsku, jakie osiągają uczniowie, dla których angielski jest ojczystym językiem</p>	<p>NIE <input type="checkbox"/></p> <p>TAK <input type="checkbox"/></p>
Program Nauczania w Dwóch Językach: po angielsku i hiszpańsku	<p>Uczniowie angielsko i hiszpańskojęzyczni znajdują się w tej samej grupie. Oczekuje się, że osiągną stosownie do wieku taki sam poziom znajomości obydwóch języków w mówieniu, czytaniu i pisaniu. Stopień zaawansowania językowego w angielskim i hiszpańskim podnosi się jednakowo na poszczególnych przedmiotach w zakresie rozumienia ze słuchu, mówienia, czytania i pisania. Angielski jest nauczany z wykorzystaniem metodyki nauczania ESL. Programy dwujęzyczne w szkołach podstawowych stosują instruktaż w drugim języku przez co najmniej połowę dnia. Na podstawowych przedmiotach instruktaż w każdym języku odbywa się oddzielnie.</p> <p>Programy dwujęzyczne sprzyjają dwujęzyczności w mówieniu, czytaniu i pisaniu, zwiększają świadomość różnorodności językowej i kulturowej oraz podnoszą poziom osiągnięć w nauce poprzez instruktaż w dwóch językach.</p>	<p>NIE <input type="checkbox"/></p> <p>TAK <input type="checkbox"/></p>
Program Dwujęzycznej Edukacji Specjalnej	<p>Program jest przeznaczony dla uczniów, którzy wymagają dwujęzycznej edukacji specjalnej. Instruktaż w tym programie uwzględnia rekomendacje zawarte w Indywidualnym Planie Nauczania (IEP) ucznia.</p>	<p>NIE <input type="checkbox"/></p> <p>TAK <input type="checkbox"/></p>
<input type="checkbox"/> Inne		

